

# CELLIA MONOTE

TRADUCTRICE  
EN-ES>FR

## CONTACT

CELLIA.M@LIVE. FR

+33 6 74 32 63 71

## PROFIL

Je possède plus de 4 ans d'expérience à l'étranger entre la France, l'Angleterre et l'Espagne.

J'aime beaucoup voyager, et faire des photos

## LANGUES

Français (langue maternelle)

Anglais (bilingue C1)

Espagnol (bilingue)

Japonais (A2)

Catalan (A2)

## INFORMATIQUE

Maîtrise Pack Office (Excel, Word)

Connaissances en photoshop.

Gestion de contenu web,  
Outils TAO (Trados 2009-2017 et Wordfast 3)

## EXPERIENCE

### TRADUCTRICE EN LOCALISATION MULTIMEDIA FREELANCE

**PLAY ON WORDS** | DEPUIS NOVEMBRE 2017

- Services de traduction et relecture de l'anglais et de l'espagnol vers le français

### CHEF DE PROJET TRADUCTION

#### VERSION INTERNATIONALE BARCELONE

| SEPT 2016 - FEVR 2017

Préparation de projets de traduction : budgétisation, création de bons de commande, glossaires, conversion de fichiers...)

Gestion des fournisseurs : recrutement de traducteurs, mise à jour de procédures et base de données

Collaboration avec l'équipe de traducteurs internes

### QUALITY MANAGER (ASSURANCE QUALITE)

#### TRANSPERFECT BARCELONE | MAR 2015 - JUIN 2016

Assurance du respect et compréhension des standards de qualité de l'entreprise pour correspondre aux attentes des clients

Comparaison de documents pour s'assurer de la conformité envers la source

Détection de toute erreur présente dans une traduction  
Réalisation de relectures et correction non-linguistiques de traductions

Respect des procédures formelles lors de la réalisation de projets pour divers clients

Suivi des non-conformités et des résolutions relatives aux projets

Assistance pour le développement et l'amélioration des processus existants

## EDUCATION

**2014** Cours de localisation (formation à distance) - University College London (UCL), Londres

**2013** Cambridge Advanced English (CAE)

**2012-2014** Master de Traduction spécialisée et Interprétation de liaison - Ecole supérieure de Traduction et Relations Internationales — ESTR

**2009-2012** Licence LEA Lyon 2 et Titre d'Attachée de Relations Internationales — ESTR